

Mode d'emploi - À lire attentivement

Freka Drainjet® Solutio R^{Plus}

Solution d'irrigation stérile pour la prévention et l'élimination d'incrustations dues au cathéter

Composition

1 litre contient:		
Carbonate de magnésium hydroxyde	28,40	g
Acide citrique, anhydre	57,70	g
D-gluconolactone	8,30	g
Citrate de magnésium, anhydre	2,76	g
Acide citrique 6% (pour ajustements du pH) au plus	3,462	g
Eau pour injection jusqu'à	1000	ml
pH 3,4 - 4,5		

Indications

Irrigation de la vessie
Irrigation de cathéters à demeure
Prévention et élimination d'incrustations dues au cathéter
Prévention de blessures lors du retrait des cathéters

Propriétés

Freka Drainjet® Solutio R^{PLUS} permet d'irriguer la vessie et les cathéters vésicaux dans un système fermé et de dissoudre les dépôts calcaires dans et autour du cathéter et de la vessie.

Contre-indications

Ne pas utiliser pendant les premiers jours qui suivent une intervention au niveau de la vessie ou des voies urinaires, en cas de cathéters urétéraux, pendant le traitement d'une urétérostomie, lors d'une pyélotomie, sondes rénales, calculs biliaires, cystite et grossesse.
Lors de maladies entraînant une hématurie (par ex. cystite, calculs rénaux).

Effets secondaires

La concentration en acide citrique peut entraîner des irritations, des inflammations, des douleurs ou des spasmes. Ces symptômes peuvent être réduits en alternant avec Freka Drainjet® Chlorure de sodium 9% ou en réduisant la fréquence d'utilisation. Lorsque du liquide s'écoule de l'urètre, il est possible que le cathéter ne soit plus positionné correctement dans la vessie. En l'absence d'écoulement, il est possible que le cathéter soit bouché ou posé trop haut.

Posologie

Sauf avis contraire, la posologie dépend des besoins nécessaires au traitement réussi du patient.

Conditionnements

10 flacons plissés de 60 ml dans un carton.

Mode d'emploi et application

Dévissez la capsule de protection du flacon plissé, de sorte que le bouchon-twist se défasse à l'intérieur.
Retirez la capsule de protection du flacon plissé. Reliez la pointe du flacon plissé au cathéter du patient.
Comprimez le flacon plissé afin qu'il se vide. En le relâchant, le flacon plissé reprend sa forme initiale et aspire la solution. Ainsi, la solution peut être pompée à plusieurs reprises pour éliminer les dépôts calcaires. Le processus peut être renouvelé autant de fois que nécessaire.
Retirez la pointe du flacon plissé du cathéter. Le cathéter peut ensuite être relié à une poche de recueil d'urines.
Refermez le flacon plissé avec la capsule de protection et éliminez-le.

Remarques particulières

Le conditionnement peut être endommagé lors du transport, ce qui peut entraîner une contamination par des micro-organismes. Il convient en particulier de rechercher toute avarie au niveau de la fermeture, des jointures et des coins du flacon plissé.
Freka Drainjet® Solutio R^{Plus} ne doit être utilisé que si la solution est parfaitement limpide et le récipient intact.
Le flacon plissé est destiné à un usage unique. Les restes de solution doivent être éliminés.
En cas de réutilisation, il existe un risque d'infection microbienne, car après la première ouverture du flacon à soufflet, la stérilité n'est plus garantie, la solution qu'il contient peut être contaminée et des microorganismes peuvent alors passer du cathéter dans la vessie.
La solution doit être immédiatement utilisée après ouverture.
Aucune solution ne doit être ajoutée à Freka Drainjet® Solutio R^{Plus}.
N'est destiné ni aux perfusions ni aux injections. Ne pas administrer par voie intraveineuse.
Ne doit pas être utilisé après expiration de la date de péremption figurant sur le fond du flacon.
À conserver à température ambiante et hors de portée des enfants.

Fabricant

Fresenius Kabi España S.A.U.
E-08005 Barcelona

Distributeur

Fresenius Kabi (Schweiz) AG
CH-6370 Oberdorf



Gebrauchsinformation - Bitte sorgfältig lesen

Freka Drainjet® Solutio R^{Plus}

Sterile Spüllösung zum Auflösen und Vermeiden von Katheterinkrustationen

Zusammensetzung:

1 l enthält:		
Magnesiumhydroxidcarbonat	28,40	g
Citronensäure, wasserfrei	57,70	g
D-Gluconolacton	8,30	g
Magnesiumcitrat, wasserfrei	2,76	g
Citronensäure 6% (für pH-Anpassungen) höchstens	3,462	g
Wasser für Injektionszwecke bis	1000	ml
pH 3,4 - 4,5		

Indikationen:

Spülung der Blase und von Dauerkathetern zur Beseitigung und Vermeidung von Katheterinkrustationen.
Vermeidung von Verletzungen bei der Katheterentfernung.

Eigenschaften:

Mit Freka Drainjet SOLUTIO R PLUS können die Blase und der Blasenkatheter in einem geschlossenem System gespült und Kalkablagerungen in und um den Katheter und die Blase aufgelöst werden.

Kontraindikationen:

Nicht verwenden während der ersten Tage nach einem Eingriff an Blase oder Harnwegen, bei Harnleiterkathetern, während der Therapie einer Ureterostomie, bei Pyelotomie, Nierensonden, Gallensteinen, Cystitis und Schwangerschaft.
Krankheiten, bei denen Hämaturie auftritt (z.B. Cystitis, Nierensteine).

Nebenwirkungen:

Aufgrund der Citronensäurekonzentration können Reizungen, Entzündungen, Schmerzen oder Krämpfe auftreten. Diese lassen sich durch abwechselnden Einsatz mit Freka Drainjet Natriumchlorid 0,9 % oder weniger häufige Verwendung vermindern.
Wenn Flüssigkeit aus der Harnröhre austritt, sitzt der Katheter möglicherweise nicht mehr richtig in der Blase. Bei fehlendem Fluss ist der Katheter möglicherweise verstopft oder zu hoch eingesetzt.

Dosierung:

Soweit nicht anders verordnet, richtet sich die Dosierung nach den Erfordernissen zur erfolgreichen Behandlung des Patienten.

Handelsform:

10 Faltenbalgflaschen zu 60 ml in einem Karton

Gebrauchsanweisung und Anwendung:

Schrauben Sie die Schutzkappe der Faltenbalgflasche auf, so dass sich innen der Twist-Verschluss löst.

Nehmen sie die Schutzkappe von der Faltenbalgflasche ab.
Verbinden Sie die Spitze der Faltenbalgflasche mit dem Katheter des Patienten.
Drücken Sie die Faltenbalgflasche zur Entleerung zusammen.
Nach dem Loslassen nimmt die Faltenbalgflasche wieder ihre ursprüngliche Form an und saugt die Lösung an. So kann die Lösung mehrmals gepumpt werden, um Kalkablagerungen zu entfernen. Der Vorgang kann beliebig oft wiederholt werden.
Ziehen Sie die Spitze der Faltenbalgflasche vom Katheter ab.
Anschließend kann der Katheter an einen Urinsammelbeutel angeschlossen werden.
Verschließen Sie die Faltenbalgflasche mit der Schutzkappe und entsorgen Sie sie.

Besondere Anmerkungen:

Beim Transport kann die Verpackung beschädigt werden, was eine Kontaminierung durch Mikroorganismen zur Folge haben kann.
Es wird empfohlen, insbesondere den Verschluss, die Versiegelung und die Kanten der Faltenbalgflasche gründlich auf Beschädigungen zu untersuchen.
Der Freka Drainjet darf nur verwendet werden, wenn die Lösung klar und die Verpackung unbeschädigt ist.
Die Faltenbalgflasche ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt.
Reste der Lösung sind zu werfen.
Bei Wiederverwendung besteht die Gefahr einer mikrobiellen Infektion, da nach einmaligen Öffnen der Faltenbalgflasche keine Sterilität mehr garantiert werden kann, die darin enthaltene Lösung kontaminiert und so Mikroorganismen durch den Katheter in die Blase gespült werden können.
Nach dem Öffnen ist die Lösung sofort zu verwenden.
Zu Freka Drainjet SOLUTIO R PLUS dürfen keine Zusätze hinzugegeben werden.
Nicht zur Infusion oder Injektion gedacht. Nicht intravenös verabreichen.
Nach Ablauf des Verfalldatums auf dem Flaschensockel nicht mehr verwenden.
Bei Raumtemperatur und für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Stand: Februar 2011

Hersteller:

Fresenius Kabi España, S.A.U.
E-08005 Barcelona

Vertrieb:

Fresenius Kabi Deutschland GmbH
D-61346 Bad Homburg
Fresenius Kabi Austria GmbH
A-8055 Graz
Fresenius Kabi Schweiz AG
CH-6370 Stans



Freka Drainjet® Solutio R^{Plus}

Steriele spoeloplossing voor het losmaken en vermijden van katheterincrustaties

Samenstelling:

1 l bevat:		
magnesiumhydroxidecarbonaat	28,40	g
citroenzuur, watervrij	57,70	g
D-gluconolacton	8,30	g
magnesiumcitraat, watervrij	2,76	g
citroenzuur 6% (voor pH-aanpassingen) maximaal	3,462	g
water voor injecties tot	1000	ml
pH 3,4 - 4,5		

Indicaties:

Spoelen van de blaas en van verblijfskatheters om katheterincrustaties te verwijderen en te vermijden.
Vermijden van verwondingen bij het verwijderen van de katheter.

Eigenschappen:

Met Freka Drainjet SOLUTIO R PLUS kunnen de blaas en de blaaskatheter in een gesloten systeem worden gespoeld en kalkafzettingen in en rond de katheter en de blaas worden losgemaakt.

Contra-indicaties:

Niet gebruiken tijdens de eerste dagen na een ingreep aan blaas of urinewegen, bij urineleiderkatheters, tijdens de therapie van een ureterostomie, bij pyelotomie, niersonden, galstenen, cystitis en zwangerschap.
Ziekten waarbij hematurie optreedt (bij. cystitis, nierstenen).

Bijwerkingen:

Omwille van de citroenzuurconcentraties kunnen irritaties,ontstekingen, pijn of krampen optreden. Deze kunnen wordenverminderd door het gebruik af te wisselen met Freka Drainjet natriumchloride 0,9 % of door minder frequent gebruik. Indien er vloeistof uit de urinebuis komt, zit de katheter mogelijks niet meer juist in de blaas. Wanneer er geen vloeistof meer stroomt, is de katheter mogelijks verstopt of te hoog geplaatst.

Dosering:

Indien niet anders voorgeschreven, richt de dosering zich naar de vereisten voor een succesvolle behandeling van de patiënt.

Handelsvorm:

10 harmonicafljesjes van 60 ml in een doos

Gebruiksaanwijzing en gebruik:

Schroef de bescherm dop van het harmonicafljesje los, zodat binnenin de twistsluiting wordt losgemaakt.

Neem de bescherm dop van het harmonicafljesje af.
Verbind de punt van het harmonicafljesje met de katheter van de patiënt.
Druk het harmonicafljesje plat om het leeg te maken.
Nadat het harmonicafljesje is losgelaten, neemt het zijn oorspronkelijke vorm weer aan en zuigt het de oplossing aan.
Zo kan de oplossing meermaals gepompt worden om kalkafzettingen te verwijderen. Deze handeling kan zo vaak als men wil, worden herhaald.
Trek de punt van het harmonicafljesje van de katheter af.
Vervolgens kan de katheter worden aangesloten aan een urinezak.
Sluit het harmonicafljesje met de bescherm dop en verwijder het.

Bijzondere opmerkingen:

Bij het transport kan de verpakking worden beschadigd, wat een contaminatie door micro-organismen tot gevolg kan hebben.
Er wordt aanbevolen om vooral de sluiting, de verzegeling en de randen van het harmonicafljesje grondig te onderzoeken opbeschadigingen.
Freka Drainjet mag slechts worden gebruikt wanneer de oplossing helder is en de verpakking onbeschadigd.
Het harmonicafljesje is bestemd voor eenmalig gebruik.
Resten van de oplossing moeten worden weggegooid.
Bij hergebruik bestaat er risico op een microbiële infectie, aangezien na eenmalig openmaken van het harmonicafljesje geen steriliteit meer kan worden gegarandeerd, de oplossing die het flesje bevat, contamineert en zo micro-organismen door de katheter in de blaas kunnen worden gespoeld.
Na het openmaken dient de oplossing onmiddellijk te worden gebruikt.
Aan Freka Drainjet SOLUTIO R PLUS mag niets worden toegevoegd.
Niet bestemd voor infusie of injectie. Niet intraveneus toedienen.
Niet meer gebruiken na afloop van de vervaldatum op de onderkant van het flesje.
Bij kamertemperatuur en buiten bereik en zicht van kinderen bewaren.

Fabrikant:

Fresenius Kabi España, S.A.U.
E-08005 Barcelona

Distributeur:

Fresenius Kabi Nederland BV
Molenberglei 7
2627 Schelle
België

